

Hos

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כִּי נָעַר יִשְׂרָאֵל וְיָאֲהָבָהּ וּמִמְצָרִים קָרָאתִי לְבָנִי: 1
con-ta Y-sơ-ra-ên Y-sơ-ra-ên-còn-thơ-ấu Khi
[H7121](#) [H4714](#) [H0157](#) [H3478](#) [H5288](#)

Khi Y-sơ-ra-ên còn thơ ấy, ta yêu dấu nó; ta gọi con trai ta ra khỏi Ê-díp-tô.

קָרָא וְלָהֶם גֵּן הַלְכּוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְכְּרוּ 2
họ-càng gọi họ đi-xa họ-càng khỏi-ta họ-dâng-tế
[H7121](#) [H1980](#) [H6440](#) [H2076](#)
וְלִפְסָלִים וְקִטְרוֹן: 3
và-cho-các-hình-chạm họ-đốt-hương
[H6456](#)

Các tiên tri càng gọi nó chừng nào, nó càng trốn tránh chừng nấy. Chúng nó đã dâng của lễ cho các tượng Ba-anh, và đốt hương cho tượng chạm.

וְאֲנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְעָרָאִים עַל-בֹּהֶם זְרוּעֵתַי וְלֹא יָדָעוּ 3
Chính-ta đã-dạy-Ép-ra-im-đi Ép-ra-im bông-lên trên cánh-tay-ta nhưng-họ-không biết
[H0595](#) [H8637](#) [H0669](#) [H3947](#) [H2220](#) [H3808](#) [H3045](#)
כִּי רָפְאוּ: 4
rằng ta-đã-chữa-lành-họ
[H7495](#)

Dầu vậy, ta đã dạy Ép-ra-im bước đi, lấy cánh tay mà nâng đỡ nó. Song chúng nó chẳng hiểu biết rằng ta đã chữa lành cho.

בְּחַבְלֵי אֲדָם אֲמָשְׁכֶם כַּעֲבֹתוֹת יְאֻהָהּ וְאֶהְיָ וְאֶהְיָ 4
Bằng-dây nhân-tình ta-đã-kéo-họ yêu-thương
[H0120](#) [H4900](#) [H5688](#) [H0160](#) [H1961](#)
כְּמִרְמֵי עַל-כְּמִרְמֵי עַל-אֲכִיל: 5
như-người-nhấc ách khỏi hàm-họ và-nhẹ-nhàng cho-nó ta-cho-ăn
[H5923](#) [H3895](#) [H5186](#) [H0413](#) [H0398](#)

Ta đã dùng dây nhơn tình, dùng xích yêu thương kéo chúng nó đến. Ta đã như những kẻ cỡi ách khỏi hàm chúng nó, và để đồ ăn trước mặt chúng nó.

לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר מֶלֶךְ וְהוּא 5
Nó-sẽ-không trở-về (đổi-tượng) đất Ai-cập nhưng-A-si-ri chính-nó
[H3808](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0804](#) [H1931](#) [H4428](#)
לֹא יָשׁוּב: 6
quay-về họ-đã-từ-chối
[H7725](#) [H3985](#)

Chúng nó sẽ không trở về trong đất Ê-díp-tô nữa, nhưng người A-si-ri sẽ làm vua chúng nó, vì chúng nó chẳng khứng trở lại với ta.

וְאֶכְלָה và-nuốt-chững H0398	בְּרִי then-cửa-nó H0905	וְכִלְתָּהּ và-sẽ-tiêu-diệt H3615	בְּעָרְיוֹ trong-các-thành-nó	חֶרֶב sẽ-vùng H2719	וְחָלָה Và-gươơ H4156	6
---	--	---	----------------------------------	---	---	---

מִמְעֻצוֹתֵיהֶם:
vì-mưư-kế-họ
[H4156](#)

Gươơ sẽ rơi trên các thành chúng nó, hủy phá then cửa chúng nó, nuốt hết chúng nó, vì cơ mưư chươc chúng nó.

לֹא không-ai H3808	יחד cùng-nhau	יִקְרָאָהוּ gọi-họ H7121	עַל Đấng-Chí-Cao H5920	וְאֶל- và-dù H0413	לְמִשׁוֹבְתָי quay-lưng-vớì-ta H4878	תְּלוֹאִים cứ-cổ-chấp H8511	וְעַמִּי Và-dân-ta	7
--	------------------	--	--	--	--	---	-----------------------	---

יְרוֹמָם:
tôn-cao-Ngài

Thật, dân ta quyết ý trái bỏ ta. Người ta khuyên chúng nó đến cùng Đấng cao; song trong chúng nó chẳng một người nào dấy lên.

אֵיךְ làm-sao H3478	יִשְׂרָאֵל hỡì-Y-sơ-ra-ên H3478	אֲמַנְנֶךָ làm-sao-ta-giao-ngưư H4042	אֶפְרַיִם hỡì-Ép-ra-im H0669	אֲתַנְנֶךָ ta-có-thể-bỏ-ngưư H5414	אֵיךְ Làm-sao	8
---	---	---	--	--	------------------	---

לִבִּי lòng-ta	עָלַי quặn-thắt	נִהַפְּךָ lòng-ta H2015	כַּצְּבֹאִים như-Xê-bô-im H6636	אֲשִׁימֶךָ làm-ngưư-giống	כְּאִדְמָה như-Ăđ-ma H0126	אֲתַנְנֶךָ ta-có-thể-biến-ngưư H5414
-------------------	--------------------	---	---	------------------------------	--	--

נְחוּמִי:
dâng-trào

נִכְמְרוּ
sự-thươơ-xóť-ta
[H3648](#)

יחד
cùng-nhau

Hỡì Ép-ra-im, thể nào ta bỏ được ngưư? Hỡì Y-sơ-ra-ên, thể nào ta lia được ngưư? Thể nào ta sẽ đăi ngưư được như Ấť-ma, hay là làm cho ngưư như Xê-bô-im? Lòng ta rung độnğ trong ta; lòng thươơ xóť của ta cả đều nóng năy.

לְשַׁחַת để-hủy-diệt H7843	אָשׁוּב quay-lại H7725	לֹא ta-sẽ-không H3808	אֲפִי giận-dữ-ta H0639	חֲרוֹן cơn-thịnh-nộ H2740	אֲעֲשֶׂה thực-hiện	לֹא Ta-sẽ-không H3808	9
--	--	---	--	---	-----------------------	---	---

קְדוֹשׁ Đấng-Thánh H6918	בְּקִרְבְּךָ ở-giữa-ngưư H7130	אִישׁ loài-ngưư H0376	וְלֹא- và-không-phải H3808	אֲנֹכִי ta-là H0595	אֵל Đức-Chúa-Trờì H0410	כִּי vì	אֶפְרַיִם Ép-ra-im H0669
--	--	---	--	---	---	------------	--

בְּעִיר:
trong-cơn-thịnh-nộ

אָבוּא
đến
[H0935](#)

וְלֹא
và-ta-sẽ-không
[H3808](#)

Ta cảm sự nóng giận lại, và sẽ chẳng lại hủy diệt Ép-ra-im. Vì ta là Đức Chúa Trờì, không phải là ngưư; ta là Đấng Thánh ở giữa ngưư, chẳng lấy cơn giận đến cùng ngưư.

הוא chính-Ngài H1931	כִּי- vì	יִשְׁאָג Ngài-sẽ-gầm H7580	כְּאִרְיָהּ như-sư-tử	וְלָכֹוּ họ-sẽ-bược-đì H3212	יְהוָה Giê-hô-va H3068	אֲחֵרָיו Họ-sẽ-đì-theo	10
--	-------------	--	--------------------------	--	--	---------------------------	----

מִיָּם:
từ-phươơng-tây
[H3220](#)

בָּנִים
con-cái

וְיִחַרְרוּ
và-con-cái-sẽ-run-rắy
[H2729](#)

יִשְׁאָג
sẽ-gầm
[H7580](#)

Chúng nó sẽ theo sau Đức Giê-hô-va, Ngài gầm thét như sư tử; Ngài sẽ gầm thét, các con cái sẽ từ phươơng tây run rắy mà đến.

עַל-וְהוֹשַׁבְתִּים אֲשׁוּר מֵאֶרֶץ וַיְכִינָה מִמִּצְרַיִם כְּצִפּוֹר יִחַרְרוּ 11
 vào và-ta-sẽ-đặt-họ A-si-ri từ-đất và-như-bồ-câu từ-Ai-cập như-chim Họ-sẽ-run-rẫy
[H3427](#) [H0804](#) [H0776](#) [H3123](#) [H4714](#) [H6833](#) [H2729](#)

ס : יְהוָה נְאֻם-בְּתֵיחָם
 — Giê-hô-va đây-là-lời-phán-của nhà-họ
[H3068](#) [H5002](#)

Chúng nó sẽ run rẫy mà đến từ Ê-díp-tô như chim bay, và từ đất A-si-ri như bò câu; và ta sẽ khiến chúng nó ở trong các nhà chúng nó, Đức Giê-hô-va phán vậy.

וַיְהוּדָה יִשְׂרָאֵל בַּיִת וּבְמִרְמָה אֶפְרַיִם בְּכַחַשׁ סָבְבֵנִי 12
 nhưng-Giu-đa Y-sơ-ra-ên nhà và-bằng-mưu-mô Ép-ra-im bằng-sự-dối-trá Bao-quanh-ta
[H3063](#) [H3478](#) [H4820](#) [H0669](#) [H3585](#) [H5437](#)

: נְאֻמָּן קְדוֹשִׁים וְעַם-אֵל עַם-רָד עָד
 thành-tín Đấng-Thánh và-cùng Đức-Chúa-Trời cùng đi-với vẫn-còn
[H0539](#) [H6918](#) [H0410](#) [H7300](#) [H5750](#)

(12:1) Ép-ra-im lấy sự nói dối bao bọc ta, còn nhà Y-sơ-ra-ên thì lấy sự lừa phỉnh; Giu-đa cai trị với Đức Chúa Trời, và có lòng trung tín với Đấng Thánh.